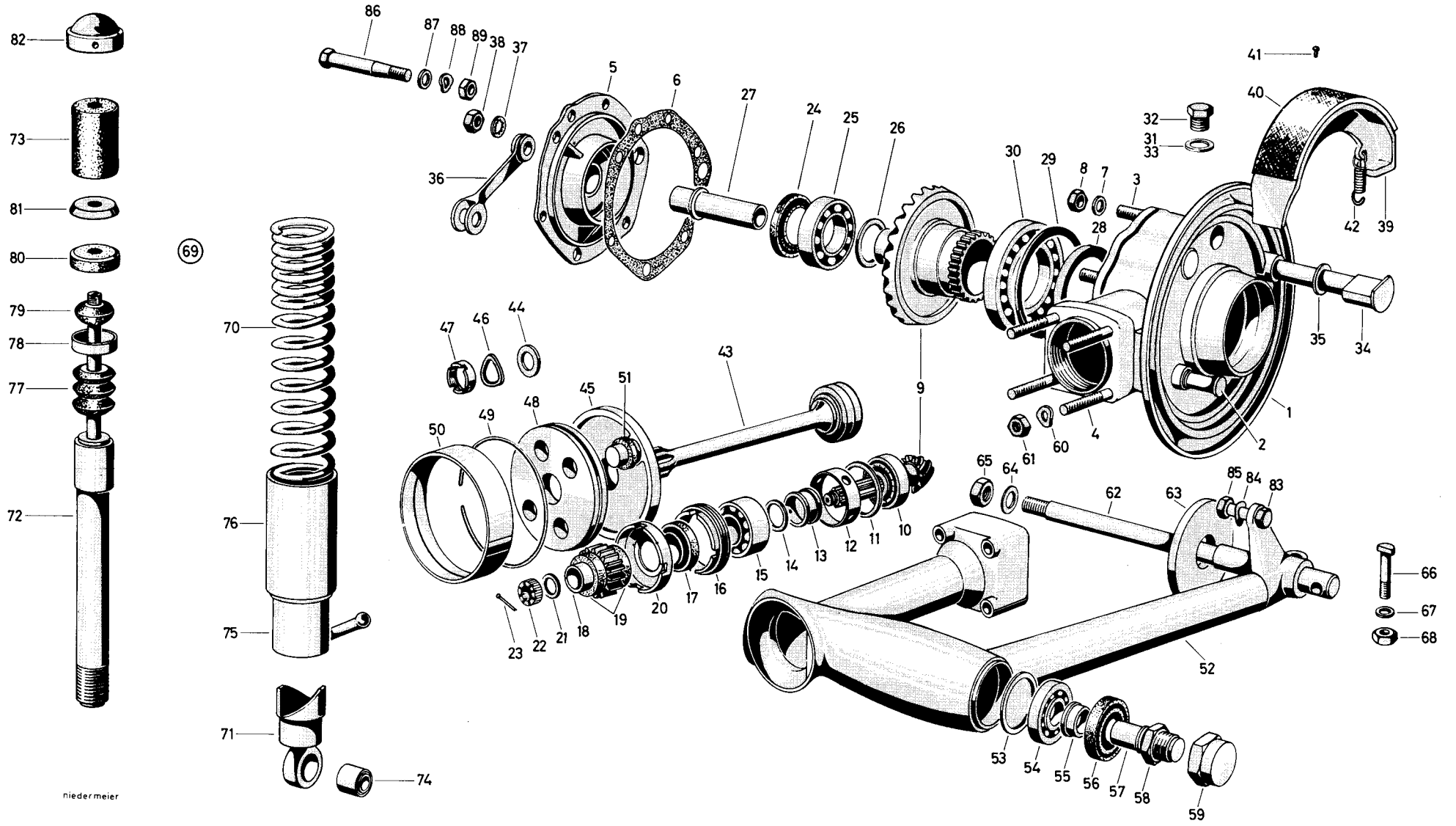


HINTERACHSE

REAR WHEEL DRIVE

ESSIEU ARRIÈRE



R 26
R 27

Hinterachse - Hinterradantrieb - Ritzzellagerung
 Rear wheel drive - Rear wheel drive - Pinion bearing
 Essieu arrière - Transmission arrière - Paliers de pignon

30/5

1/5

1. 4. 1966

niedermeier



Hinterachse – Hinterradantrieb - Ritzellagerung
Rear wheel drive – Rear wheel drive - Pinion bearing
Essieu arrière – Transmission arrière - Paliers de pignon

30/5

Änderungen

Modifications

Modifications

1/5

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Hinterradantrieb m. Schwinge	Rear wheel drive with swing arm	Transmission arrière avec bras oscillant	*	9	30 38 188	R 27 → Fg 379 497
	1	30 04 100	1	1	Kardangehäuse mit Stiftschrauben u. Lagerbolzen	Cardan housing with studs and bearing bolts	Carter de transmission avec goujons et axes	*	9	30 38 187	R 27 → Fg 379 498 →
	2	20 60 139	1	1	Lagerbolzen f. Bremsbacken	Bearing bolts f. brake shoes	Axe de mâchoires de frein				
	3	99 03 509	6	6	Stiftschraube M 8 x 1 x 18-5 S cad. (E)	Set screw M8 x 1 x 18-5 S cad. (E)	Goujon M8.x 1 x 18-5 S cad. (E)				
	4	99 03 540	4	4	Stiftschraube M 8 x 1 x 50-5 S cad. (E)	Set screw M8 x 1 x 50-5 S cad. (E)	Goujon M8 x 1 x 50-5 S cad. (E)				
	5	30 04 112	1	1	Deckel z. Kardangehäuse	Cover for cardan housing	Couvercle de carter				
	6	30 04 162	1	1	Dichtung für den Deckel	Gasket for cover	Joint de couvercle				
	7	99 31 065	6	6	Scheibe 8,4 cad. für den Deckel	Washer 8,4 cad. for cover	Rondelle 8,4 cad. (fixation du couvercle)				
	8	99 22 093	6	6	Sechskantmutter M 8 x 1-6 S cad.	Hex. nut M8 x 1-6 S cad.	Ecrou six pans M8 x 1-6 S cad.				
*	9	30 38 188	-	1	Teillrad mit Ritzel (Satz) i=25:6 für Solomaschinen	Bevel gear with pinion (set) i=25:6 f. solo motorcycles	Ensemble de couronne avec pignon i=25:6 pour motos-solo				
*	9	30 38 187	-	1	Teillrad mit Ritzel (Satz) i=27:6 für Solomaschinen	Bevel gear with pinion (set) i=27:6 f. solo motorcycles	Ensemble de couronne avec pignon i=27:6 pour motos-solo				
	10	30 38 150	1	1	Ritzellagerung im Kardangeh. Zylinderrollenlager	Pinion bearing in cardan hous. Cylinder roller bearing	Paliers de pignon Roulement à rouleaux cylindr.				
	11	30 38 350	-	X	Paßscheibe 0,20 mm dick	Shim 0,20 mm thick	Rondelle d'ajust. 0,20 mm épais.				
	11	30 38 352	-	X	Paßscheibe 0,28 mm dick	Shim 0,28 mm thick	Rondelle d'ajust. 0,28 mm épais.				
	11	30 38 354	-	X	Paßscheibe 0,38 mm dick	Shim 0,38 mm thick	Rondelle d'ajust. 0,38 mm épais.				
	11	30 38 356	-	X	Paßscheibe 0,50 mm dick	Shim 0,50 mm thick	Rondelle d'ajust. 0,50 mm épais.				
	11	30 38 358	-	X	Paßscheibe 0,75 mm dick	Shim 0,75 mm thick	Rondelle d'ajust. 0,75 mm épais.				
	12	30 38 102	1	1	Distanzrohr	Spacer tube	Entretoise (ext.)				
	13	30 38 118	1	1	Abstandsbüchse	Spacer bushing	Entretoise (int.)				
	14	30 38 113	1	1	Abstandsring	Spacer ring	Entretoise				
	15	99 82 460	1	1	Doppelschräglager 3303 X	Tapered bearing 3303 X	Roulement à double rangée de rouleaux coniques 3303 X				
	16	30 38 130	1	1	Gewinding	Threaded ring	Anneau fileté				
	17	10 30 540	1	1	Abdichtring	Gasket ring	Bague d'étanchéité				
	-	10 30 541	1	1	Wellendichtring	Ondulated washer	Arrêt d'huile				
	18	30 38 146	1	1	Kupplungsnahe	Coupling nave	Moyeu d'accouplement				
	19	30 38 163	2	2	Gummiring	Rubber ring	Anneau caoutchouc				
	20	30 38 159	1	1	Deckel	Cover	Couvercle				
	21	30 38 144	1	1	Für die Kupplungsnahe a. Ritzel	For coupling hub on pinion	Pour moyeu d'accouplement				
	22	30 38 142	1	1	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle				
	23	99 45 110	1	1	Mutter mit Kerbverzahnung Splint 2 x 20 St.	Nut with serration Cotter pin 2 x 20 steel	Ecrou canne (denture Rudge) Goupille fendue 2 x 20 acier				



Hinterachse - Tellerradlagerung - Hinterradbremse
 Rear wheel drive - Bevel gear - Rear wheel brake
 Essieu arrière - Paliers de couronne - Frein arrière

30/5

Änderungen

Modifications

Modifications

2/5

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Tellerradlagerung im Kardanggeh.	Bevel gear in cardan housing	Paliers de couronne	*	32	00 07 108	↩ 00 07 106
	24	30 04 187	1	1	Axialdichtring	Axial seal	Bague d'étanchéité				
	-	30 04 186	1	1	Abdichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité				
	25	30 38 167	1	1	Rillienlager	Grooved ball bearing	Roulement rainuré				
	26	30 04 106	1	1	Paßscheibe (Stärke nach Bedarf)	Shim (thickness as required)	Rondelle d'ajustage (épaisseur selon besoin)				
	27	30 04 166	1	1	Abstandshülse f. Steckachse	Spacer for floating axle	Entretoise d'essieu				
	28	30 04 139	1	1	Abdichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité				
	-	30 04 140	1	1	Wellendichtring	Ondulated washer	Arrêt d'huile				
	29	30 04 172	1	1	Ausgleichscheibe (Stärke nach Bedarf)	Shim (thickness as required)	Rondelle d'ajustage (épaisseur selon besoin)				
	30	99 81 751	1	1	Rillienlager 16012	Grooved ball bearing 16012	Roulement rainuré 16012				
					Öleinfüllung und Ölablaß im Kardangehäuse	Oil fill and oil drain in cardan housing	Remplissage et vidange d'huile au carter de transmission				
	31	99 63 242	2	2	Dichtring C 14 x 20 St. Asbest	Gasket C 14 x 20 steel asbestos	Joint annul.C 14x20 acier-amiante				
*	32	00 07 104	2	2	Verschlußschraube	Plug screw	Bouchon de fermeture				
	32	00 07 106	-	X	Verschlußschraube mit 0,1 mm Aufmaß im Gewinde	Plug screw with 0,1 mm oversize in thread	Bouchon de fermeture filetage majoré 0,1 mm				
*	32	00 07 108	-	X	Verschlußschraube M 16 x 1,5	Plug screw M 16 x 1,5	Bouchon de fermeture M 16 x 1,5				
	33	99 63 259	-	X	Dichtring C 16 x 20 St. Asbest	Gasket C 16 x 20 steel asbestos	Joint annul.C 16x20 acier-amiante				
					Bremse zum Hinterrad	Rear wheel brake	Frein arrière				
	34	30 60 102	1	1	Bremsschlüssel ▼ mit Scheibe	Brake cam ▼ with washer	Came de commande de frein ▼ avec rondelle				
	35	30 60 107	1	1	Scheibe zum Bremsschlüssel	Washer for brake cam	Rondelle de came				
	36	30 60 113	1	1	Bremshebel f. Solo-Maschine	Brake lever f. solo motorcycle	Levier de frein pour motos-solo				
	37	99 36 225	1	1	Zahnscheibe J 10,5 für Bremshebel	Star washer J 10,5 for brake lever	Rondelle éventail J 10,5 pour levier de frein				
	38	99 21 615	1	1	Sechskantm. M 10 x 1-6 S cad.	Hex. nut M 10 x 1-6 S cad.	Ecrou six pans M 10 x 1-6 S cad.				
	39	20 60 103	2	2	Bremsbacken ▼	Brake shoes ▼	Mâchoire de frein ▼				
	40	20 60 132	2	2	Bremsbelag	Brake lining	Garniture de frein				
	41	99 49 213	16	16	Rohmiete für Bremsbelag C 3 x 10 verkupfert	Rivet for lining C 3 x 10 coppered	Rivet pour garniture C 3 x 10 cuivré				
	42	20 60 134	2	2	Bremsbackenfeder	Brake shoe return spring	Ressort de mâchoire de frein				



Hinterachse
Rear wheel drive
Essieu arrière

- Kardanwelle - Hinterradschwinge
- Cardan drive shaft - Rear wheel swing arm
- Arbre de transmission - Bras oscillant arrière

30/5

3/5

1. 4. 1966

Änderungen
Modifications
Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Kardanwelle	Cardan drive shaft	Arbre de transmission				
43		30 38 200	1	1	Kardanwelle ohne Stoßdämpferflansch	Cardan drive shaft, without shock absorber flange	Arbre de transmission sans flasque d'entraînement				
44		30 38 126	X	X	Ausgleichscheibe 1mm	Shim 1mm	Rondelle de réglage 1mm				
44		30 38 127	X	X	Ausgleichscheibe 2mm	Shim 2mm	Rondelle de réglage 2mm				
44		30 38 128	X	X	Ausgleichscheibe 3mm	Shim 3mm	Rondelle de réglage 3mm				
45		30 38 186	1	1	Stoßdämpferflansch	Shock absorber flange	Flasque d'entraînement				
46		30 38 122	1	1	Federscheibe	Lock washer	Rondelle élastique				
47		30 38 120	1	1	Rundmutter	Round nut	Ecrou cylindrique				
					Kardanwelle-Verbindung an Getriebe-Stoßdämpferflansch	Cardan shaft coupling on transmission shock absorber flange	Accouplement élastique entre boîte de vitesses et arbre de transmission				
48		30 38 476	1	1	Mitnehmerscheibe	Driving plate	Disque d'entraînement				
49		30 38 105	1	1	Sprengring	Spring ring	Anneau de retenue				
50		30 38 179	1	1	Schutzhülse	Cover	Douille protectrice				
51		30 38 184	4	4	Anlageringe (an Getriebe- und Stoßdämpferflansch)	Spacer rings (on transmission and shock absorber flange)	Entretoise (pour flasques de boîte et d'arbre)				
					Hinterradschwinge m. Lagerung	Rear wheel swing arm with bearing	Bras oscillant arrière et articulations				
52		30 54 160	1	1	Hinterradschwinge	Rear wheel swing arm	Bras oscillant				
					Lagerung der Hinterradschwinge	Bearing in rear wheel swing arm	Articulations du bras oscillant arrière				
53		30 54 168	2	2	Abdeckscheibe	Cover plate	Disque de fermeture				
54		99 85 005	2	2	Kegellager 30203	Taper bearing 30203	Roulement à rouleaux con.30203				
55		20 00 324	2	2	Druckhülse	Pressure bushing	Douille d'appui				
56		20 00 331	2	2	Dichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité				
57		30 54 171	2	2	Lagerzapfen m. Schmierbohrung	Bearing stud with grease hole	Pivot d'appui avec trou de grais.				
					Für die Schwinge a.d.Rahmen	For the swing arm f.bearing stud	Fixation au chassis				
58		30 54 174	2	2	Sechskantmutter f.Lagerzapfen	Hex. nut for bearing stud	Ecrou six pans pour pivot				
59		30 54 172	2	2	Hutmutter f. Lagerzapfen	Cap nut for bearing stud	Ecrou borgne pour pivot				
					Für die Schwinge an das Kardangehäuse	For swing arm on cardan housing	Fixation du bras au carter de transmission				
60		99 32 090	4	4	Federscheibe B 8 cad.	Lock washer B 8 cad.	Rondelle élastique B 8 cad.				
61		99 22 093	4	4	Sechskantmutter M8 x 1-6 S cad.	Hex. nut M8 x 1-6 S cad.	Ecrou six pans M8 x 1-6 S cad.				



Hinterachse - Steckachse - Federbein
 Rear wheel drive - Rear wheel axle - Telescopic leg
 Essieu arrière - Essieu arriere - Jambe de force arrière

30/5

Änderungen
 Modifications
 Modifications

4/5

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Steckachse zum Hinterrad	Floating axle for rear wheel	Essieu arrière				
	62	30 04 158	1	1	Steckachse	Floating axle	Broche				
	63	20 60 170	1	1	Spritzschutzkappe	Splash cover	Défecteur				
					Für die Befestigung am Kardangehäuse	To mount on rear wheel cardan housing	Fixation de l'essieu au carter de transmission				
	64	30 04 168	1	1	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle				
	65	99 22 159	1	1	Sechskantmutter M 14 x 1,5-6 S phr. sw.	Hex. nut M 14 x 1,5-6 S phr. black	Ecrou six pans M 14 x 1,5-6 S phr. noir				
					Steckachse-Klemmung am Schwingarm ↵	Floating axle clamping on swing arm ↵	Fixation de l'essieu full-floating au bras oscillant ↵				
	66	30 54 176	1	1	Klemmschraube	Clamping screw	Vis à méplat				
	67	99 31 077	1	1	Scheibe 10,5 cad.	Washer 10,5 cad.	Rondelle 10,5 cad.				
	68	99 21 615	1	1	Sechskantm. M 10 x 1-6 S cad.	Hex. nut M 10 x 1-6 S cad.	Ecrou six pans M 10 x 1-6 S cad.				
					Federbein zur Hinterradschwinge	Telescopic leg for rear wheel swing arm. Shock absorber	Jambe de force arrière et articulations				
	69	30 54 009	1	1	Federbein für Solo-maschine ↵	Telescopic leg shock absorber for solo motorcycle ↵	Jambe de force pour motos-solo ↵				
	69	30 54 013	1	1	Federbein für Solo-maschine ↵	Telescopic leg, shock absorber for motorcycle ↵	Jambe de force pour motos-solo ↵				
	70	30 54 184	2	2	Tragfeder f. Solo-maschine	Spring for solo motorcycle	Ressort de suspension pour motos-solo				
	71	30 54 182	1	1	Federbeinauge ↵ (für Solo- und Seitenwagenmaschine)	Telescopic leg shock absorber eye ↵ (f.solo and sidecar motorcycle)	Oeil de jambe de force ↵ (poyr motos-solo et motos avec side-car)				
	71	30 54 183	1	1	Federbeinauge ↵ (für Solo- und Seitenwagenmaschine)	Telescopic leg shock absorber eye ↵ (f.solo and sidecar motorcycle)	Oeil de jambe de force ↵ (pour motos-solo et motos avec side-car)				



Hinterachse - Federbein
Rear wheel drive - Telescopic leg
Essieu arrière - Jambe de force arrière

30/5







Anderungen

Modifications

Modifications

5/5

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	72	30 54 091	2	2	Stoßdämpfer (mit je einer Sechskantmutter M 10 x 1)	Shock absorber (ea. with a hex. nut M 10 x 1)	Amortisseur (chacun avec un écrou six pans M 10 x 1)				
	73	20 54 236	2	2	Schutzhülle f. Stoßdämpfer (Boje)	Protection envelope for shock absorber (Boje)	Capuchon d'amortisseur (Boge)				
	74	20 54 234	2	2	Silentbloc	Silent bloc (bushing)	Silentbloc				
	75	30 54 194	2	2	Verstellhülse mit Nocke	Tension adjustment	Douille de réglage avec came				
	76	30 54 240	2	2	Verkleidung, unten	Cover, bottom	Tube de protection inf.				
	77	20 54 528	6	6	Anschlagring	Stop ring	Rondelle de retenue				
	78	30 54 201	2	2	Anschlagteller	Stop plate	Assiette de retenue				
	79	30 54 204	2	2	Ausgleichpuffer	Equalizing bumper	Tampon d'équilibrage				
	80	30 54 208	2	2	Gummipuffer	Rubber bumper	Tampon caoutchouc				
	81	30 54 210	2	2	Teller	Cup	Plateau				
	82	30 54 212	2	2	Verschlusskappe	Cap	Calotte de fermeture				
	83	99 14 337	1	1	Für das Federbein  an die Schwinge Sechskantschraube M 10 x 1 x 35-8 G cad.	For telescopic leg  on swing arm Hex. nut M 10 x 1 x 35-8 G cad.	Articulation de la jambe de force  au bras oscillant Boulon six pans M 10 x 1 x 35-8 G cad.				
	84	99 32 111	1	1	Federscheibe B 10 Cd.	Lock washer B 10 Cd.	Rondelle élastique B 10 Cd.				
	85	99 21 615	1	1	Sechskantmutter M 10 x 1-6 S cad.	Hex. nut M 10 x 1-6 S cad.	Ecrou six pans M 10 x 1-6 S cad.				
	86	30 54 225	1	1	Für das Federbein  an das Kardangehäuse Bolzen	For telescopic leg  on cardan housing Bolt	Articulation de la jambe de force  au carter de transmission Boulon				
	87	30 54 229	2	2	Distanzscheibe	Spacer	Entretoise				
	88	99 32 091	1	1	Federscheibe B 8 phr. sw.	Lock washer B 8 phr. black	Rondelle élastique B 8 phr. noir				
	89	99 21 606	1	1	Sechskantmutter M 8 x 1-6 S pho. sw.	Hex. nut M 8 x 1-6 S pho. black	Ecrou six pans M 8 x 1-6 S pho. noir				